



De Projectinrichter BV
Newtonstraat 24
1446 VR Purmerend
T 0299 - 66 11 00
F 0299 - 66 11 10
E info@deprojectinrichter.com
www.deprojectinrichter.com

HAWORTH
comfarto[®]
WORLD CLASS SEATING

SYSTEM X-99



SYSTEM X-99

Guten Tag!

Ihr neuer Drehstuhl "System X-99" ist da! Wahrscheinlich sitzen Sie bereits darauf und fühlen sich gleich wohl. Sicher haben Sie auch, ohne lange zu überlegen, den Stuhl schon richtig eingestellt und möchten sofort weiterarbeiten..., denn gutes Design versteht sich von selbst und braucht keine langen Erklärungen. Trotzdem möchten wir Sie mit der richtigen Einstellung und Benutzung von System X-99 vertraut machen, und zwar Schritt für Schritt.

Hello!

Your new swivel chair "System X-99" has just arrived! You are probably already sitting in it quite comfortably. You have probably also adjusted it correctly without a further thought and want to get straight back to work ... because good design speaks for itself and does not require lengthy explanations. Nevertheless, we would like to tell you about some of the features of System X-99 – step-by-step - so that you know how to adjust and use the chair.

Bonjour!

Voici votre nouveau siège pivotant «Système X-99»! Vous venez sans doute de vous asseoir dessus et vous en appréciez d'emblée le confort. De plus, sans beaucoup réfléchir, vous avez certainement déjà réglé le siège à votre convenance et vous vous apprêtez à reprendre votre travail ..., car le design de qualité rend les choses aisées et les longues explications superflues. Permettez-nous cependant de vous fournir quelques précisions – pas à pas - pour que vous appreniez comment adapter et utiliser le siège.

Hallo!

Hier is hij dan, uw nieuwe "Systeem X-99" bureaustoel! U heeft hem ongetwijfeld al meteen uitgetest – en volledig naar uw zin geregeld – om dadelijk weer aan de slag te kunnen. Goed design spreekt immers voor zich en behoeft geen lange uitleg. Desondanks willen wij u graag stap voor stap vertrouwd maken met het juiste gebruik en instelling van Systeem X-99.

Buon giorno!

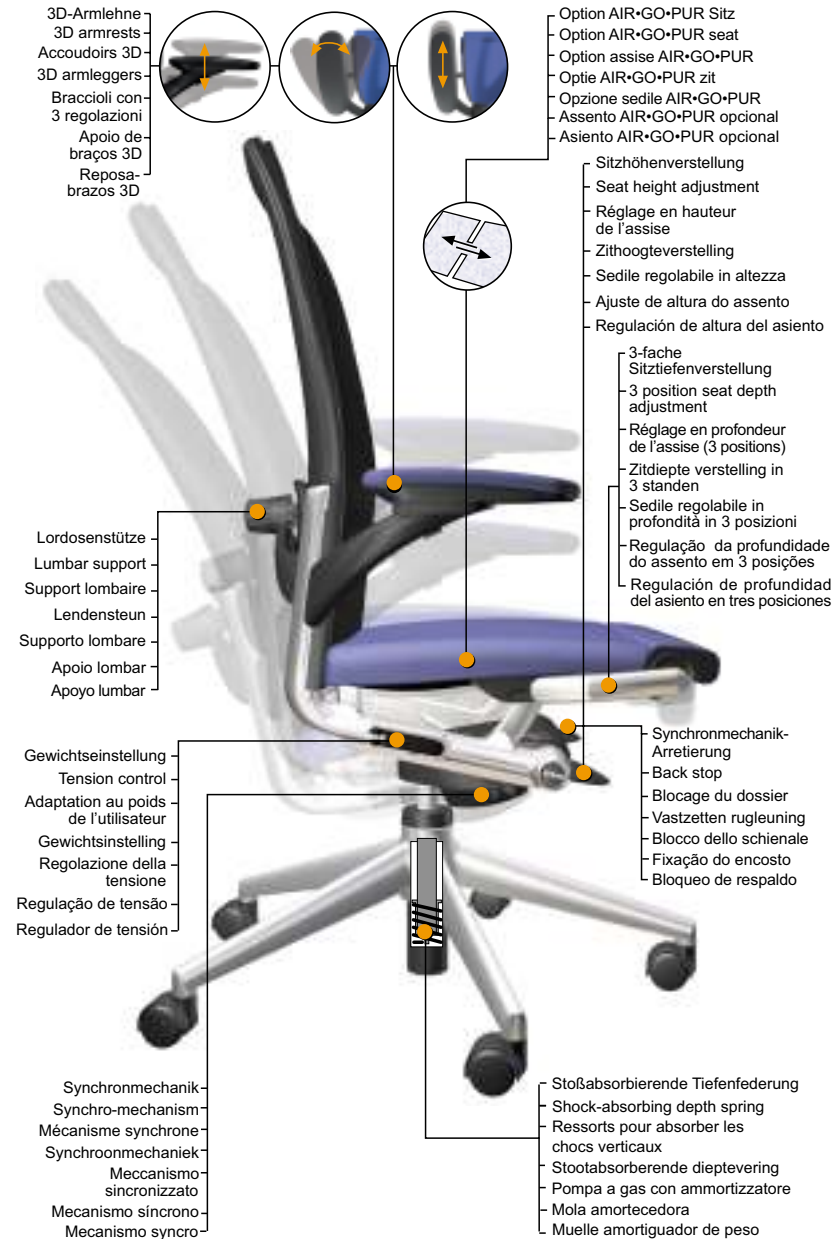
Ecco la vostra nuova seduta girevole "System X-99"! Forse siete già seduti e comodi. Sicuramente, senza pensarci troppo a lungo, l'avrete già regolata correttamente e ora volete continuare a lavorare ... Sì, perché un buon design non ha bisogno di spiegazioni. A questo punto scopriamo insieme le caratteristiche di System X-99, in modo da utilizzare al meglio le sue prestazioni.

Bom Dia!

Eis a sua nova cadeira giratória "System X-99"! Provavelmente, já se encontra sentado nela e sente-se confortável. Com certeza também que, sem pensar muito nisso, já a ajustou convenientemente e pretende agora continuar a trabalhar ... sim, porque um bom design explica-se por si próprio e não precisa de mais explicações. No entanto, gostaríamos de lhe indicar passo-a-passo algumas das características do sistema X-99 para saber como ajustar e utilizar a sua cadeira.

Hola!

Su nuevo Sistema X-99 de sillas giratorias ha llegado!. Probablemente ya esté sentado en una, muy cómodamente. Probablemente también la haya regulado correctamente y desee volver directamente al trabajo, porque el buen diseño habla por sí mismo y no necesita largas explicaciones. Sin embargo nos gustaría hablarle de algunas características del Sistema X-99 – paso a paso- para que sepa como regular y utilizar la silla.



**SitzhöhenEinstellung:**

Stellen Sie die Sitzhöhe so ein, dass Ihre Fußsohlen fest auf dem Boden stehen und Sie an den Oberschenkeln keinen Druck der Sitzvorderkante spüren.

Seat height adjustment:

When your seat is adjusted correctly, then the entire sole of your foot easily rests on the floor and you do not feel any pressure of the seat front edge onto your thighs.

Réglage en hauteur de l'assise:

Veillez à ce que l'hauteur de l'assise est réglée de façon que les plantes de vos pieds reposent entièrement sur le sol et que vous ne sentez pas de la pression du bord avant de l'assise sur vos cuisses.

Zithoogteverstelling:

Stelt u de zithoogte dusdanig in dat uw voetzolen plat op de grond staan en dat u daarbij geen druk waarneemt op de achterzijde van uw bovenbenen ter hoogte van de voorzijde van de zitting.

Sedile regolabile in altezza:

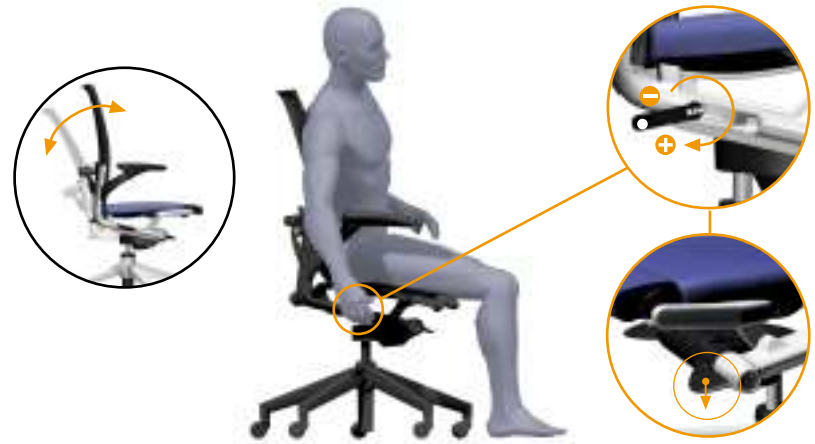
Quando il sedile è correttamente posizionato, il piede poggia sul pavimento con l'intera suola e l'utilizzatore non accusa alcuna pressione irregolare del bordo anteriore del sedile nell'interno della coscia.

Ajuste de altura do assento:

Quando a altura da sua cadeira está correctamente ajustada, as solas dos seus pés assentam facilmente no chão e você não sente qualquer pressão do rebordo anterior do assento nas suas coxas.

Regulación de altura del asiento:

Quando su asiento está correctamente ajustado, toda la planta del pie descansa fácilmente sobre el suelo y no siente presión alguna del borde del asiento en sus piernas.

**3-Punkt-Synchronmechanik:**

Ihr Stuhl besitzt eine 3-Punkt-Synchronmechanik, die den Komplex Rücken/Becken/Beine als eine bewegliche Einheit betrachtet und das dynamische Sitzen unterstützt. Um den Stuhl auf Ihr Individualgewicht einzustellen, klappen Sie die Kurbel (rechts) auf und drehen Sie daran. Drücken Sie die Taste links unten, um die Synchronmechanik zu arretieren, dabei bleibt die Sitzfläche beweglich und die Sitzneigung stellt sich automatisch ein.

3 Point Synchro-Mechanism:

Your chair has a 3 point synchro-mechanism that supports the complex movements of the back, hips/thigh region and legs as a single unit, and thus supports dynamic sitting. To adjust the chair to your individual weight, pull the lever located on the right side out and turn it clockwise. To engage the back stop, press the left lever downwards, with that, the forward tilt motion of the seat remains active.

Mécanisme Synchrone Triaxial :

Votre siège bénéficie d'un mécanisme synchrone articulé selon trois axes, pour suivre et soutenir les mouvements complexes du dos, du bassin et des jambes, et offrir ainsi "l'assise dynamique". Pour régler le siège en fonction de votre poids, tirer le levier droit vers l'extérieur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour activer le blocage du dossier, abaisser le levier gauche (le mouvement d'inclinaison négative de l'assise reste actif).

3 punts synchroon (kantel) mechanisme:

Uw stoel is voorzien van een 3 punts kantelmechanisme die een ondersteuning geeft aan rug en bekken en op deze wijze dynamisch zitten optimaliseert. Om de stoel naar uw persoonlijke gewicht in te stellen trekt u de hendel (rechts) uit en draai daar aan. Bedien de hendel linksomder om het synchroon mechanisme te activeren. Hierdoor blijft tevens het zitvlak in beweging en stelt de zitneig zich automatisch in.

Movimento sincronizzato a 3 punti:

La vostra sedia è equipaggiata con un movimento sincronizzato a 3 punti che è in grado di supportare i complessi movimenti dello schienale, del bacino e delle gambe in modo integrato, garantendo quindi una vera e propria seduta dinamica. Per ottimizzare il comfort della sedia occorre regolare la tensione del movimento in relazione al proprio peso, agendo sulla leva situata all'esterno sulla destra ruotandola in senso orario. Per bloccare lo schienale, spingere verso il basso la leva sulla sinistra. Questo non bloccherà il tilt in avanti del sedile che rimarrà attivo.

Mecanismo Síncrono de 3 pontos:

A sua cadeira tem um mecanismo síncrono com 3 pontos que apoia simultaneamente os complexos movimentos das suas costas, da região anca/coxa e das pernas, proporcionando um sentar dinâmico. Para ajustar a cadeira ao seu peso, puxe para fora o manipulo do lado direito e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio. Para ativar a fixação do encosto empurre para baixo a alavanca do lado esquerdo.

Mecanismo síncro 3 puntos:

Su silla tiene un mecanismo síncro a tres puntos que soporta los complejos movimientos de espalda, región caderas / muslos y piernas como una única unidad, y esto facilita sentarnos de una manera dinámica. Para ajustar la silla a su peso individual saque la palanca situada en el lado derecho y gírela en el sentido de las agujas del reloj. Para activar el sistema de bloqueo del respaldo, presione la palanca izquierda hacia abajo.

**Lordosenstütze, Netzversion:**

Diese orthopädische Innovation stützt gezielt Ihren Lendenwirbelbereich. Schieben Sie zunächst die Lumbalstütze hoch bzw. herunter, so dass Sie etwa in Höhe des 3. bis 4. Rückenwirbels positioniert ist. Drehen Sie dann am Knopf, um weniger oder mehr Druck einzustellen.

D

Lumbar Adjustment, Mesh Version:

This orthopedic innovation specifically supports your lumbar region. You will adjust the lumbar support height, so that it is positioned between your third and fourth lumbar vertebrae. Turn the knob to increase or decrease the amount of lumbar contour.

GB

Réglage Lombaire , version Maille tendue :

Cette innovation ergonomique soutient spécifiquement la région lombaire . Idéalement, vous réglez l'hauteur du support lombaire entre la 3ème et la 4ème vertèbre . Tournez le bouton afin de régler l'intensité de la pression sur cette zone sensible .

F

Lumbaal instelling, uitvoering netbespanning:

Deze orthopedische innovatie ondersteunt specifiek uw lenden. U dient de hoogte van de lumbaalsteun zodanig te verschuiven dat de steun zich aan de bovenzijde van de bekkens bevindt. Na juiste instelling kunt u de diepte met de draaiknop naar wens instellen.

NL

Regolazione lombare, versione Mesh:

Questa importante innovazione ortopedica è in grado di supportare efficacemente la colonna vertebrale in zona lombare. È possibile regolare l'altezza del supporto lombare in modo che sia posizionato tra la terza e la quarta vertebra lombare. Girando il pomello è possibile aumentarne o diminuirne la profondità, ottimizzando il profilo del supporto stesso.

I

Regulação do Apoio Lombar – Versão de Rede:

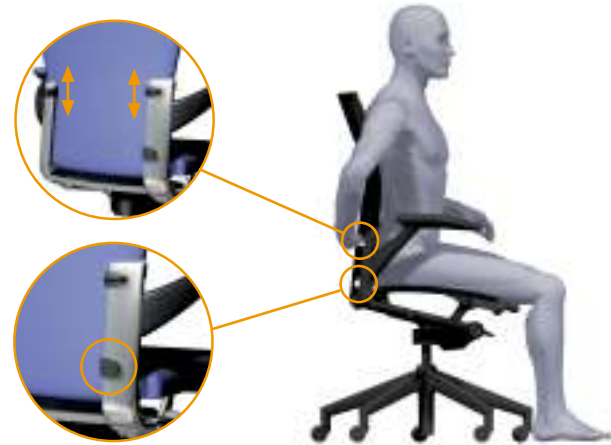
Este inovador dispositivo ortopédico apoia especificamente a região lombar. Deve ajustar-se a altura do apoio lombar de modo a que este fique situado entre a terceira e a quarta vértebra lombar. Rode o manipulo para aumentar ou diminuir o volume do apoio lombar.

P

Regulación lumbar, Versión red:

Esta innovación ortopédica sujeta especificamente la región lumbar. Ajustará la altura del apoyo lumbar, de manera que se posicione entre la tercera o cuarta vértebra. Gire el botón para incrementar o disminuir el contorno lumbar.

E

**Lordosenstütze, gepolsterte Version**

Um die Lumbalstütze einzustellen, verschieben Sie die Griffe am Stuhl Rücken mit beiden Händen nach oben oder unten (Pfeil). Um mehr Druck zu erzeugen, „pumpen“ Sie mit der unteren, rechten Taste nach oben. Um Druck zu reduzieren, drücken Sie die Taste nach unten.

D

Lumbar Adjustment, Upholstered Version:

To adjust the lumbar support location, move the grips on the chair back with both hands upwards or downwards until the desired position is reached. To gain more lumbar contour, pump the lumbar up by pushing the lower right lever up. To decrease the contour, push the lever down.

GB

Réglage Lombaire , version Rembourrée :

Pour régler la position du support lombaire, faites glisser en même temps les deux poignées du dossier, jusqu'à obtention de la position désirée . Pour intensifier le support lombaire, gonflez le coussin en relevant le levier en bas à droite du dossier . Pour le diminuer, abaissez ce même levier .

F

Lumbaal instelling, uitvoering gestoffeerd:

Deze orthopedische innovatie ondersteunt specifiek uw lenden. U dient de hoogte van de lumbaal-steun zodanig in te stellen dat de steun zich aan de bovenzijde van de bekkens bevindt. Instelling: Verplaats de steun door met beide handen de knoppen aan de stoelrug naar boven of onder te verschuiven. (Pfeil.) Om meer contour in de lendensteun te verkrijgen pompt u de lumbaal-steun op door de rechter omhoog te halen. En te verminderen door deze naar onderen te drukken.

NL

Regolazione lombare, versione rivestita:

Per regolare il posizionamento del supporto lombare, muovere i presenti sul retroschienale con entrambe le mani verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere la posizione desiderata. Per avere maggiore profondità nel profilo del supporto, gonfiare lo stesso muovendo verso l'alto la leva in basso a destra. Per diminuire il profilo, spingere la stessa leva verso il basso.

I

Regulação do Apoio Lombar – Versão Estofada:

Para ajustar a localização do apoio lombar, desloque para cima ou para baixo as pegas situadas nas costas da cadeira, utilizando as duas mãos, até obter a posição desejada. Para aumentar o volume do apoio lombar puxe repetidamente para cima a alavanca inferior do lado direito. Para diminuir o volume empurre a alavanca para baixo.

P

Regulación lumbar, Versión tapizada:

Para regular el apoyo lumbar, mueva las dos asas situadas en el respaldo de la silla hacia arriba o hacia abajo con ambas manos hasta alcanzar la posición deseada. Para incrementar el contorno lumbar, empuje hacia arriba a palanca inferior derecha. Para reducir el contorno, empuje la palanca hacia abajo.

E

**Armlehnen-Positionierung:**

Stellen Sie die 3D-Armlehnen durch Betätigen der Taste in der Höhe so ein, dass Ihre Unterarme entspannt aufliegen und der Ellbogen einen ca. 90°-Winkel bildet. Sie können die Auflagefläche beliebig schwenken und schieben, um die optimale Stellung für Ihre jeweilige Tätigkeit zu erreichen.

D

Armrest Positioning:

Adjust the height of your 3D armrests through the activation button. Your lower arms should rest on top of the arm caps in a relaxed position, forming an approximate 90 degree angle with your elbows. You can adjust the arm caps by pivoting them inward and outward, or by sliding them backward and forward to achieve the optimal position for each task.

GB

Réglage des accoudoirs :

Réglez la hauteur de vos accoudoirs "3D" grâce au bouton prévu à cet effet . Votre avant-bras doit reposer naturellement sur l'accoudoir, votre coude formant approximativement un angle de 90° . Afin d'optimiser le support pendant des tâches prolongées, de saisie par exemple, vous pouvez ajuster l'orientation de ces mêmes accoudoirs, en les faisant pivoter vers l'intérieur ou l'extérieur, et leur distance par rapport au bureau en les faisant glisser vers l'avant ou vers l'arrière.

F

Instellen armleggers:

Stel de hoogte van de 3D armleggers in terwijl u de knop ingedrukt houdt. De hoogte moet zodanig zijn dat de onderarmen ontspannen steunen en de elleboog een hoek van 90° maakt. U kunt de armleuningen instellen door ze naar buiten of naar binnen te draaien of deze naar voor c.q. naar achteren schuiven voor een ideale werk positie.

NL

Posizionamento dei braccioli:

Regolare l'altezza dei braccioli 3D attraverso il pulsante dedicato. L'avambraccio deve appoggiare sull'appoggiabraccio in una posizione rilassata, formando un angolo di circa 90° con il gomito. È possibile regolare l'appoggiabraccio ruotandolo verso l'interno e verso l'esterno oppure facendolo scivolare in avanti e all'indietro per trovare la posizione ottimale per ogni attività.

I

Regulação dos Apoios de Braços:

A regulação da altura dos apoios de braços 3D faz-se através do botão de activação. Os seus antebraços devem assentar nos apoios de braços numa posição descontraída, formando com os cotovelos um ângulo de aproximadamente 90 graus. Pode ajustar os apoios de braços rodando-os para dentro ou para fora, ou deslocando-os para trás ou para a frente, de modo a obter a melhor posição para o desempenho de cada tarefa.

P

Regulación de los reposa-brazos:

Regule la altura de sus reposa-brazos 3D a través del botón de activación. La parte inferior de sus brazos debería descansar sobre los reposa-brazos en una posición relajada, formando aproximadamente un ángulo de 90° con el codo. Puede regular la tapa del reposa-brazos girándolas hacia dentro y hacia fuera, o deslizándolas hacia delante y hacia detrás para alcanzar la posición óptima para cada tarea.

E

**Sitztiefeverstellung:**

Für verschieden große Personen kann durch das Einstellen der Sitztiefe eine bessere Unterstützung der Oberschenkel erreicht werden. System X-99 bietet 3 Sitztiefen, Ihre individuelle Einstellung erreichen Sie durch Drehen der beweglichen Sitzvorderkante.

D

Seat Depth Adjustment:

The seat depth adjustment provides better support of the upper thigh region for different sized individuals. System X-99 offers a 3 position seat depth adjustment to meet your individual needs by turning the front edge of the seat to the optimal position.

GB

Réglage de la profondeur d'assise :

Le réglage en profondeur de l'assise permet un maintien plus confortable de la cuisse, quelle que soit la taille de l'utilisateur . Le Système X-99 offre un réglage à 3 positions par rotation de la partie frontale de l'assise .

F

Zitdiepte verstelling:

Voor grotere personen kan door het instellen van de zitdiepte, een betere ondersteuning van de bovenbenen bereikt worden. Systeem X-99 biedt u 3 zitdieptes. Uw individuele instelling bereikt u door te draaien aan de voorzijde van de zitting.

NL

Regolazione del sedile in profondità:

Questa regolazione offre un supporto ottimale per la parte alta delle gambe in relazione alle diverse altezze degli utilizzatori. System X-99 propone una regolazione in 3 diverse profondità per venire incontro alle necessità individuali portando la parte frontale del piano di seduta nella giusta posizione.

I

Regulação da Profundidade do Assento:

A regulação da profundidade do assento confere melhor apoio da parte superior das coxas. O Sistema X-99 oferece o ajuste da profundidade do assento em 3 posições, para se adaptar à estatura do utilizador. O ajuste faz-se rodando a frente do assento, até obter a posição ideal.

P

Regulación de la profundidad del asiento:

La regulación de profundidad del asiento, proporciona un mayor apoyo de la región superior de los muslos para las diferentes medidas individuales. El Sistema X-99 ofrece una regulación de la profundidad del asiento en tres posiciones para satisfacer sus necesidades individuales girando el borde frontal del asiento hasta la posición óptima.

E



Sitzneigeverstellung:

System X-99 besitzt eine automatische Sitzneigoptimierung, die sich bei Gewichtsverlagerung um bis zu 4,5° stufenlos neigt. Sie brauchen sie also nicht einzustellen, aber Sie können diese Eigenschaft bewusst für Ihren Komfort einsetzen. Sie optimieren Ihre Beckenstellung bei vordefiniertem Sitzposition und erreichen einen offenen Sitzwinkel, der die Durchblutung, Atmung und Verdauungsfunktionen fördert.

Forward Tilt:

System X-99 has an automatic forward seat angle optimization, that through the shifting of the user's weight can adjust as far as 4.5 degrees forward. You don't have to activate this adjustment, it moves with you to increase your seated comfort. The pressure on your spinal column will be reduced in the front seated posture and you will reach an open seat angle that promotes blood circulation, and the facilitation of breathing and digestion.

Inclinaison de l'assise vers l'avant :

Le Système X-99 optimise automatiquement l'angle de l'assise vers l'avant, jusqu'à une valeur maximale de 4,5°, en fonction du poids que vous exercez sur le bord de l'assise . Dans cette position, la pression sur la colonne vertébrale sera réduite, et votre corps adoptera un angle plus ouvert, favorisant tout à la fois la circulation sanguine, la respiration et la digestion .

Zitneigeverstelling:

Systeem X-99 heeft een automatische optimalisering van de zitneig die door gewichtsverplaatsing traploos tot 4,5° voorwaarts neigt. U hoeft deze instelling niet te gebruiken, maar kunt deze eigen-schap voor uw eigen comfort benutten. Uw bekken kantelt en reduceert hier mee de statische belasting van de wervelkolom in de voorste zitpositie. Deze zithouding bevordert de doorbloeding, maakt de ademhaling makkelijker en vermindert de druk op het buikgebied.

Tilt in avanti:

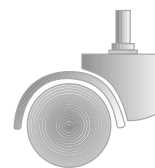
System X-99 è in grado di ottimizzare in modo automatico l'angolo di seduta sul piano orizzontale, semplicemente con lo spostamento del peso dell'utilizzatore, fino a 4,5° in avanti. Non c'è bisogno di alcuna azione manuale per attivare questo meccanismo che è in grado di muoversi autonomamente per migliorare il comfort di seduta. La pressione sulla colonna vertebrale nella posizione frontale sarà quindi alleggerita e questo faciliterà la circolazione del sangue, migliorando la respirazione e la digestione.

Inclinação do Assento para a frente:

O Sistema X-99 tem um dispositivo que regula automaticamente o ângulo de inclinação do assento para a frente, até 4,5 graus, pela simples deslocação do peso do utilizador. Este dispositivo não necessita de ajuste; ele acompanha os seus movimentos, aumentando o seu conforto na posição de sentado. Quando se inclina para a frente, a pressão na sua coluna vertebral é reduzida e obtém uma abertura do ângulo do assento que melhora a circulação sanguínea e facilita a respiração e a digestão.

Inclinación hacia delante:

El Sistema X-99 tiene una optimización del ángulo del asiento hacia delante automática, la cual a través del cambio de peso del usuario, se puede regular hasta 45° hacia delante. No necesita activar esta regulación, se mueve con usted para aumentar su bienestar. La presión en su espina dorsal se verá reducida en una postura hacia delante y alcanzará un ángulo abierto del asiento que estimula la circulación sanguínea, y facilita la respiración y la digestión.



Rollen:

Die von uns verwendeten Rollen entsprechen der **DIN 12529**. Die serienmäßige Ausrüstung der Stühle besteht aus Rollen für weiche Fußböden. Falls Ihr Stuhl auf einem harten Boden eingesetzt wird, benötigen Sie weiche Rollen. Der Austausch ist aus Sicherheitsgründen notwendig. Dies sollte bereits bei der Bestellung berücksichtigt werden.

Gasfeder:

Das System X-99 wird als Arbeitssessel mit dem **comforto-Lift** geliefert. Die Gasfeder ist ein Verschleißteil. Sollte diese einmal ausgetauscht werden müssen, so wenden Sie sich an Ihren zuständigen Fachhändler. **Achtung: Alle Arbeiten an der Gasfeder überlassen Sie bitte nur den ausgebildeten Fachleuten.**

Castors:

All castors comply with the **DIN 12529** standards. Chairs are supplied with castors suited for carpets. For use on hard surfaces soft tread castors are recommended and must be specified at the time of ordering.

Lift:

The System X-99 operational swivel chair is supplied with the **comforto-lift**. The gas lift is subject to normal wear and tear. Should it need to be replaced, please contact your dealer. **Warning: Do not attempt to replace the gas lift yourself! Leave it to the experts.**

Roulettes:

Les roulettes qui sont utilisées correspondent à la norme **DIN 12529**. Les sièges sont livrés en série avec des roulettes pour tapis. Si vous utilisez votre chaise sur un sol dur, vous avez besoin de roulettes molles. A observer lors de la commande.

Lift:

Le siège de travail pivotant du Système X-99 est livré en série avec le **lift comforto**. La cartouche à gaz est une partie soumise à l'usure. Si la cartouche à gaz présente un défaut, celle-ci doit être changée par votre revendeur. **Attention: Ne pas toucher la cartouche à gaz et laisser ce travail à des spécialistes.**

Rolwielen:

De rolwielen worden exact volgens **din-norm 12529** gefabriceerd. De standaard uitrusting van de stoel bestaat uit dubbele rolwielen voor een zachte ondergrond. Als uw stoel op een harde ondergrond gezet wordt, heeft u zachte wielen nodig. Deze verwisseling is om veiligheidsredenen noodzakelijk. Gaarne bij bestelling opgeven.

Lift:

Systeem X-99 wordt in de bureostoeluitvoering met **comforto-lift** geleverd. De gasveer is een aan slijtage onderhevig onderdeel. Indien deze verwisseld moet worden, richt u zich dan tot uw vakhandelaar. **Attentie: al het te verrichten werk aan de gaslift a.u.b. overlaten aan de betreffende vakmensen.**

Ruote:

Le ruote sono conformi alla norma **DIN 12529**. Sono disponibili nelle versioni rigide (per pavimenti con moquette) e morbide (per pavimenti duri).

Regolazione in altezza del sedile:

Le sedute System X-99 sono dotate di meccanismo a gas comforto per la regolazione in altezza. La cartuccia a gas è tuttavia un componente soggetto ad usura. In caso di sostituzione è necessario contattare il nostro rivenditore di zona. **Avvertenza: non toccare la cartuccia a gas, la sua sostituzione richiede l'intervento di personale specializzato.**

Rodas:

As rodas que utilizamos estão conformes com a norma **DIN 12529**. O equipamento de série para cadeiras dispõe de rodas para solos moles. No caso de pretender colocar a sua cadeira sobre um solo duro, terá de utilizar rodas duras. A substituição deverá ser efectuada por questões de segurança. Tal substituição deve ser referida logo no momento da encomenda.

Amortecedor:

A cadeira System X-99 é fornecida como cadeira de trabalho, com elevador comforto. O amortecedor é uma peça sujeita a desgaste. No caso de ser necessário substituí-lo, é favor dirigir-se ao seu técnico habitual. **Atenção: Qualquer intervenção no amortecedor deverá ser efectuada apenas por pessoal especializado.**

Ruedas:

Todas las ruedas, cumplen con la normativa **DIN 12529**. Las sillas están provistas de ruedas adaptadas a moqueta. Para uso en superficies duras se recomiendan las ruedas blandas, lo cual ha de ser especificado al hacer el pedido.

Pistón:

La silla operativa del Sistema X-99 está provista del **pistón comforto**. El pistón de gas está sujeto al desgaste normal por uso. Si ha de ser sustituido, por favor contacte con su distribuidor. **Atención: no intente cambiar el pistón de gas usted mismo, déjelo a los expertos.**

D

GB

F

NL

I

P

E

D

GB

F

NL

I

P

E

Pflege der Bezüge:

comforto-Stoffbezüge bringen Komfort durch Luftdurchlässigkeit und Absorptionsvermögen. Zur Pflege gelegentlich mit Bürste oder Staubsauger reinigen. Trockenschaum-Reinigung (gemäß Anleitung auf den handelsüblichen Reinigungspräparaten) für Entfernung von Schmutzflecken, Druckstellen und zur Farbauffrischung. Getrocknete Schaumrückstände gründlich ausbürsten.

Lederpflege:

Pflege ist kaum erforderlich – eine natürliche Patina ist wünschenswert. Stauben Sie Ihre Ledermöbel mit einem weichen Tuch regelmäßig ab. Bei stärkerer Verschmutzung Fensterleder oder Lappen in handwarme Feinwaschlösung tauchen, gut auswringen und das Leder feucht, aber nicht zu nass, abwischen.

Upholstery care:

comforto textiles are comfortable due to their air permeability and absorptive qualities. To maintain the appearance of the upholstery, brush or vacuum occasionally. To remove stains and pressure points or to brighten up the colours, use an appropriate spray cleaner, following the manufacturer's instructions. Brush off dried foam residue thoroughly.

Leather care:

Care is hardly necessary – a natural patina is desirable. Dust leather furnishings regularly with a soft cloth. In case of heavy soiling, use a damp, not wet, chamois leather or cloth dipped in a lukewarm mild soap solution.

Entretien des revêtements:

Les tissus comforto sont confortables par leur perméabilité à l'air et leur pouvoir absorbant. Les dépoussiérer de temps à autre avec une brosse ou un aspirateur. Pour enlever les taches et les égrasures et rafraîchir les tons, utiliser une mousse sèche (suivre le mode d'emploi sur les produits de nettoyage d'usage dans le commerce). Bien brosser les restes de mousse séchés.

Traitement du cuir:

Un traitement n'est guère nécessaire – une patine naturelle est souhaitable. Dépoussiérer régulièrement les meubles en cuir avec un chiffon doux. Pour les taches tenaces, nettoyer le cuir avec une solution tiède de détergent doux; veiller à utiliser une peau de chamois ou un chiffon humide mais non trempé.

Onderhoud van de bekleding:

De comforto-zitbekleding dankt zijn comfort aan zijn luchtdoorlaatbaarheid en zijn absorptievermogen. Eenvoudig te onderhouden met borstel of stofzuiger. Droogschuimreiniging (volgens de gebruiksaanwijzing van de courante reinigingsmiddelen) kan nodig zijn bij hardnekkig vuil of drukplekken of om de verf op te frissen. Gedroogde schuimresten grondig uitborstelen.

Behandeling van het leder:

Leder dient nauwelijks onderhouden te worden: een natuurlijke glans is wenselijk. Regelmatig met een zachte doek afstoffen. Bij hardnekkig vuil een zeemvel of doek in handwarme fijnwas-middeloplossing dompelen, goed uitwringen en het leder vochtig maar niet te nat afnemen.

Trattamento dei rivestimenti:

I tessuti comforto sono pratici grazie alla loro permeabilità all'aria e al potere di assorbimento. Pulire di tanto in tanto con una spazzola o con l'aspirapolvere. Per togliere le macchie e ravvivare i colori utilizzare un spray a secco (seguire le modalità d'uso riportate sui detersivi spray in commercio.) Spazzolare bene per eliminare la polvere residua.

Trattamento della pelle:

Non è necessario alcun trattamento particolare. Una patina naturale è un fattore positivo. Togliere regolarmente la polvere con un panno morbido. Se la pelle presenta macchie persistenti, pulirla con un panno o una pelle di daino bagnati prima in acqua tiepida e detersivo delicato, quindi ben strizzati prima dell'uso sulla pelle.

Cuidados a ter com a cobertura:

As coberturas comforto proporcionam grande comodidade devido à sua permeabilidade ao ar e à sua capacidade de absorção. Como manutenção, basta limpar de tempos a tempos com uma escova ou com aspirador. Para eliminar quaisquer nódoas, dedadas ou para renovação da cor, proceder a uma limpeza a seco (de acordo com as indicações dos produtos de limpeza a seco existentes no mercado). Escovar vigorosamente quaisquer resíduos de espuma seca.

Manutenção do cabedal:

Praticamente não necessita de quaisquer cuidados – é até desejável uma patina natural. Limpe regularmente o pó dos seus móveis de couro com um pano macio. Em caso de maior sujidade, introduzir o pano numa solução de água tépida e detergente suave, torcer bem e limpar o cabedal, humedecendo ligeiramente.

Cuidado de la tapicería:

Los tejidos comforto son cómodos debido a su permeabilidad y sus características de absorción. Para mantener el aspecto de la tapicería, cepillar o aspirar ocasionalmente. Para quitar manchas o puntos de presión o abrillantar los colores, utilice un limpiador en spray apropiado siguiendo las instrucciones del fabricante. Cepille los residuos de espuma seca a fondo.

Cuidado de la piel:

El cuidado es apenas necesario – una patina natural es conveniente. Quitar el polvo del mobiliario de piel con un paño suave. En caso de una mancha fuerte, use una gamuza húmeda, no mojada, o un paño mojado en una solución tibia de jabón suave.

Garantie:

Ihr neuer comforto-Stuhl ist nach den neuesten arbeitsphysiologischen und ergonomischen Gesichtspunkten entwickelt und entspricht dem aktuellen Stand der Technik. Das Gesamtunternehmen comforto wurde nach **DIN EN ISO 9001** zertifiziert. Ständige Qualitätskontrollen sowie eine sorgfältige Verarbeitung gewährleisten eine solide Funktionsfähigkeit und ermöglichen die comforto-Garantie entsprechend den am Tage der Auslieferung geltenden allgemeinen Verkaufs- und Lieferungsbedingungen. Ausgenommen davon sind Stoß- und Reißschäden an Polsterbezügen durch offensichtlich unsorgfältige Behandlung sowie durch natürlichen Verschleiß entstehende Schäden.

Zum Thema Umwelt:

comforto-Stühle sind für den Langzeitgebrauch entwickelt. Bei der Materialbeschaffung und der Produktion wurde auf Energieersparnis und Umweltverträglichkeit geachtet. comforto sieht sich als Hersteller "zeitlebens" verantwortlich für seine Produkte. Aus diesen genannten Gründen hat comforto sich nach der **DIN EN ISO 14001** zertifizieren lassen. Am Ende seines "Berufslebens" sollte der Stuhl nicht auf der Mülldeponie landen. Gegen eine geringe Recycling-Gebühr und frachtfreie Rücksendung wird der Stuhl in seine Bestandteile zerlegt. Metalle und die gekennzeichneten Kunststoff-Elemente werden sortiert, Metalle eingeschmolzen, Kunststoffe zu Granulat verarbeitet und dann in den Produktionskreislauf zurückgeführt. Reststoffe werden fachgerecht entsorgt.

comforto warranty:

Your new comforto chair is designed in accordance with the latest physiological and ergonomic standards using state of the art technology. comforto has been certified according to **DIN EN ISO 9001**. Continuous quality control combined with craftsmanship in production guarantees solid functionality and enables comforto to provide extensive warranties for the product as stated in the General Conditions of Sale and Delivery. This warranty excludes the results of the obvious maltreatment, or wear and tear to the upholstery and the effects of normal usage.

Environmental issues:

comforto chairs are designed to last for a very long time. Care is taken to conserve energy and protect the environment when procuring the necessary materials and during production. comforto feels responsible for its products for the life of its products. For these reasons, comforto has been certified according to DIN EN ISO 14001. At the end of its "working life", the chair should not be scrapped. For a small recycling fee and free return shipment, the chair will be disassembled. Metal and specially marked plastic elements will be sorted, metal melted down, plastic reprocessed to granular form and re-used for new production. The remaining materials will be disposed of in a responsible fashion.

Garantie:

Votre nouveau siège comforto est conçu selon les critères les plus récents en matière d'ergonomie et de physiologie du travail. Par ailleurs, il fait honneur aux techniques de pointe actuelles. comforto a été certifié selon **DIN EN ISO 9001**. La constance des contrôles de qualité ainsi que le soin apporté à la finition assurent une haute fonctionnalité et offrent la garantie comforto aux conditions générales de vente et de livraison valables le jour de livraison. La garantie ne couvre cependant pas les coups et déchirures dans les revêtements dus manifestement à la négligence, ni les dégâts dus à l'usure naturelle.

Ecologie:

Les sièges comforto sont conçus pour un usage de longue durée. Dans le choix des matériaux et la production, comforto a veillé à limiter la consommation d'énergie et les incidences sur l'environnement. En tant que fabricant, comforto se considère responsable "à vie" de ses produits. Pour ces raisons, comforto a été certifié selon **DIN EN ISO 14001**. A la fin de sa vie, le siège ne devrait donc pas aboutir à la décharge publique. Moyennant une menue redevance de recyclage et réexpédition franco, comforto démonte le siège et trie le métal et les éléments plastiques marqués; ensuite, le métal est refondu et les plastiques transformés en granulat, avant d'être réintroduits dans le cycle de production. Les résidus sont éliminés par des entreprises spécialisées.

Waarborg:

Uw nieuwe comforto-stoel werd ontwikkeld volgens de laatste arbeidsfysiologische en ergonomische voorschriften en beantwoordt aan de moderne technische vereisten. De gehele firma comforto is volgens **DIN EN ISO 9001 gecertificeerd. Voortdurende kwaliteitscontroles en een zorgvuldig arbeidsproces staan garant voor een betrouwbare werking en maken het mogelijk uitgebreide garantie te verstrekken die opgenomen is in de algemene verkoops- en leveringsvoorwaarden die gelden vanaf de leveringsdatum, met uitzondering van stoot- en scheurschade aan stoelbekleding veroorzaakt door klaarblijkelijke onzorgvuldige behandeling of door natuurlijke slijtage.**

comforto en het milieu:

comforto-stoelen zijn ontwikkeld voor langdurig gebruik. Zowel bij de materiaalkeuze als bij het productieproces wordt er getracht het energieverbruik en de milieubelasting tot een minimum te herleiden. comforto stelt zich als fabrikant levenslang verantwoordelijk voor zijn producten. Om deze redenen heeft comforto zich volgens **DIN EN ISO 14001** laten certificeren. Op het einde van zijn "beroepsleven" belandt de stoel niet op de afvalberg. Tegen een geringe recyclingvergoeding en gratis retourzending wordt de stoel in al zijn elementen ontmanteld. Metalen en gemerkte kunststofstukken worden gesorteerd, metalen samengesmolten en kunststoffen tot granulaat verwerkt en daarna opnieuw in het productieproces gebracht. De materiaalresten worden vakkundig verwijderd.

Garanzia:

La vostra nuova seduta comforto è stata concepita tenendo conto delle più recenti esigenze fisiologiche ed ergonomiche sul posto di lavoro. comforto e' certificata in accordo alle **DIN EN ISO 9001**. Costanti controlli di qualità e un'accurata tecnica di lavorazione garantiscono un funzionamento duraturo e consentono la copertura della garanzia comforto dal giorno stesso della consegna secondo le condizioni generali di vendita e fornitura. Restano esclusi dalla garanzia danni ai rivestimenti dovuti a urti e strappi, all'uso scorretto o alla normale usura.

Rispetto dell'ambiente:

Le sedute comforto sono state realizzate per durare a lungo. Nelle fasi di approvvigionamento materiali e produzione è stata dedicata particolare attenzione al risparmio energetico e al rispetto ambientale. La comforto si ritiene responsabile "per sempre" dei propri prodotti. Per questi motivi comforto e' certificata in accordo alle **DIN EN ISO 14001**. Quando la sua "vita professionale" è giunta al termine, la sedia non deve essere smaltita in discarica. A fronte di una minima spesa di riciclaggio e senza alcun costo di trasporto, la sedia resa all'azienda viene smontata nei singoli componenti. Gli elementi in metallo e quelli in plastica contrassegnati vengono separati, i metalli vengono fusi, la plastica trasformata in granulato e i materiali così selezionati vengono successivamente riciclati nel ciclo produttivo. I materiali residui vengono smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

Garantia:

A sua nova cadeira comforto foi desenvolvida de acordo com as mais modernas tecnologias em termos de ergonomia e fisiologia do trabalho. A comforto foi certificada de acordo com as normas **DIN EN ISO 9001**. Um permanente controlo de qualidade, bem como o seu cuidadoso fabrico garantem uma sólida aplicabilidade e permitem a oferta de uma Garantia-comforto em conformidade com as condições globais de venda e distribuição do produto, no momento da entrega. Não estão incluídos na garantia quaisquer danos provocados por embate ou ruptura nos estofos devido a manuseamento manifestamente descuidado, bem como os danos resultantes de desgaste natural.

Em termos ecológicos:

As cadeiras comforto são fabricadas para utilização a longo prazo. Na sua produção, bem como nos materiais utilizados, foi tida em conta a poupança de energia e a sua compatibilidade ecológica. A comforto considera-se, desde sempre, um fabricante responsável pelos seus produtos. Por estas razões, a Comforto foi certificada de acordo com as normas **DIN EN ISO 14001**. No final da sua "vida profissional", a cadeira não deve ser deixada para o lixo. Por meio de uma reduzida taxa de reciclagem e devolução livre de encargos, a cadeira é totalmente desmontada nas suas peças componentes, os metais e elementos plásticos identificados são separados, os metais são refundidos, os plásticos são processados em granulato, e novamente introduzidos no ciclo de produção. As substâncias residuais são destruídas por processos especializados.

Garantía comforto :

Su nueva silla comforto, está diseñada conforme a las más recientes normas fisiológicas y ergonómicas usando la última tecnología. comforto ha sido certificada de acuerdo con las normas **DIN EN ISO 9001**. Continuos controles de calidad combinados con la habilidad en producción garantizan una funcionalidad sólida y permite a comforto proporcionar una extensa garantía para el producto tal y como está indicado en las Condiciones Generales de Venta y Entrega. Esta garantía excluye los resultados de maltratos evidentes y desgaste normal de la tapicería y los efectos del uso corriente/normal.

Cuestiones medioambientales:

Las sillas comforto, están diseñadas para durar por mucho tiempo. Se toman medidas para preservar energía y proteger el medio ambiente cuando conseguimos los materiales necesarios y durante la producción. comforto se siente responsable de sus productos, por la vida de sus productos. Por estas razones, comforto ha sido certificada de acuerdo con las normas **DIN EN ISO 14001**. Al final de su "vida de trabajo" la silla no debe ser desechada. Por una pequeña cuota de reciclaje, y transporte de devolución gratuito, la silla será desmontada. El metal y los elementos de plástico identificados son separados, el metal fundido y el plástico re procesado a una forma granulada para ser re utilizado para nuevas producciones. Se dispondrá del material restante de una manera responsable.